

Академическая справка из средней школы

Информация из дела учащегося помогает школе, родителям и самому ребенку отслеживать его прогресс в учебе. Учащиеся, как нынешние, так и бывшие, их родители и опекуны имеют право ознакомиться с содержащимися в нем материалами и получить их копию в соответствии с положениями [Билля о правах родителей](#) и [Билля о правах учащихся](#) Департамента образования г. Нью-Йорка (NYCDOE). Дело пересылается вслед за учеником при его переходе в другую школу в пределах NYCDOE. При поиске дела учащегося следует прежде всего обратиться в последнюю школу, которую он посещал (или где продолжает обучение в настоящее время). Подробнее см. www.schools.nyc.gov/school-life/learning/student-records-and-transcripts.

Что такое академическая справка?

Академическая справка (transcript) – это полная официальная запись кредитов средней школы, итоговых оценок и результатов экзаменов, полученных ребенком в школе NYCDOE. В ней подтверждаются все курсы и экзамены, которые были у ребенка за время обучения в средней школе.

Имеется два типа выдаваемых школой академических справок:

- Одна, называемая "выпиской из учебной карточки" (student transcript), организована хронологически по годам и семестрам.
- Другая называется "учебной карточкой" (student permanent record) и содержит сходную информацию, но организована по учебным предметам.

Сотрудники школы могут называть оба документа "академической справкой".

Зачем нужна академическая справка?

Сотрудники NYCDOE используют указанную в справке информацию при планировании учебных курсов и экзаменов, которые требуется пройти ребенку для своевременного окончания школы. Академическая справка может быть также использована как документ, подтверждающий получение среднего образования, при поступлении в колледж, трудоустройстве или оформлении на военную службу. Она является подтверждением сдачи академических курсов и экзаменов, полученных оценок и других достижений, а также окончания средней школы.

Как получить академическую справку?

Учащимся периодически выдаются неофициальные выписки из учебной карточки в течение времени их обучения в средней школе. Это дает вам возможность проверять точность указанной в ней информации и обращаться с уточняющими вопросами. Обращайтесь в школу, если вы не получили неофициальную выписку. Вы также можете запросить ее сами в любое время.

Родители и опекуны детей младше 18 лет могут в любое время в течение учебного года обратиться в школу за такой академической справкой для их ребенка.

Бывшие учащиеся за получением академической справки должны обращаться в последнюю школу, в которой они учились.

Чем нужно поинтересоваться у сотрудников школы?

- Когда, согласно вашим прогнозам, я смогу окончить школу?
- Какие кредиты или экзамены мне еще требуются для окончания школы?
- Какие курсы и экзамены у меня запланированы на следующий семестр?
- Как я могу изменить имя, фамилию и половую принадлежность на академической справке?

Знаете ли вы, что...

Для окончания средней школы требуется набрать 44 кредита за определенные предметные курсы и сдать определенные экзамены. Подробнее с требованиями к окончанию школы можно ознакомиться на веб-сайте www.schools.nyc.gov/school-life/rules-for-students/graduation-requirements. Вы также можете обратиться в школу за карточкой с описанием требований к окончанию школы (graduation requirements card), в которой указаны необходимые кредиты и экзамены с учетом года поступления ребенка в девятый класс.

Учащиеся, родители и опекуны имеют право запросить письменную информацию о системе выставления оценок в их школе. За получением экземпляра правил выставления оценок в вашей школе (school's grading policy) обращайтесь к школьному консультанту.

Открыв аккаунт на NYC Schools, вы сможете с компьютера, смартфона или планшета знакомиться с посещаемостью, оценками, заданиями, расписанием занятий, а также проверить правильность контактной информации ребенка (на любом из 10 языков). Уже имеющие аккаунт родители и опекуны могут зайти на него по адресу <http://mystudent.nyc>. Зарегистрировать аккаунт NYC Schools можно в школе ребенка или онлайн на www.schools.nyc.gov/RulesPolicies/StudentRecords/NYCSchools.

К кому я могу обратиться за помощью? Обсудите со школьным консультантом или директором:



Требования к окончанию школы



Прогресс ребенка на пути к окончанию школы



Система выставления оценок
T&I-29972 (Russian)

УЧЕБНАЯ КАРТОЧКА
НАЗВАНИЕ ШКОЛЫ

1 Name / ID : STUDENT'S NAME / STUDENT ID NUMBER Address : STUDENT'S ADDRESS Ph# : Ofcl : Grade Level : 10 Status : A Admit Date: 07/01/2018 Discharge Date : DOB : 04/21/2005 Graduation Date : Rank : Counselor : GONZALEZ										
2 English / ESL / 1 Actual Mark										
3	4	5	6	7	8	9				
2018 / 1	02M972	EES81	ENGLISH 9	86	BENSIGN	1.00 / 1.00				
2018 / 2	02M972	EES82	ENGLISH 9	84	BENSIGN	1.00 / 1.00				
							Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 Subject Area Average : 85% Credits Averaged : 2.00			
Social Studies / 2 Actual Mark										
2018 / 1	02M972	HGS41	GLOBAL STUD 9	73	LESSEIG	1.00 / 1.00				
2018 / 2	02M972	HGS42	GLOBAL STUD 9	60	LESSEIG	1.00 / 0.00				
2018 / 7	02M972	HGS42	GLOBAL STUD 9	67	LESSEIG	1.00 / 1.00				
							Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 3.00 / 2.00 Subject Area Average : 66.67% Credits Averaged : 3.00			
Mathematics / 3 Actual Mark										
2018 / 1	02M972	MES21	ALGEBRA I	76	HIGGINS	1.00 / 1.00				
2018 / 2	02M972	MES22	ALGEBRA I	80	HIGGINS	1.00 / 1.00				
							Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 Subject Area Average : 78% Credits Averaged : 2.00			
Sciences / 4 Actual Mark										
2018 / 1	02M972	SLS21	LIVING ENVIRON	86	LEWIS	1.00 / 1.00				
2018 / 1	02M972	SLS21QL	LIV ENV LAB	P	LEWIS	0.00 / 0.00				
2018 / 2	02M972	SLS22	LIVING ENVIRON	90	LEWIS	1.00 / 1.00				
2018 / 2	02M972	SLS22QL	LIV ENV LAB	P	LEWIS	0.00 / 0.00				
							Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 Subject Area Average : 88% Credits Averaged : 2.00			
Health/Physical Education / 8 Actual Mark										
2018 / 1	02M972	PPS81	PHYSICAL ED	81	FELDMAN	0.50 / 0.50				
2018 / 2	02M972	PPS82	PHYSICAL ED	85	FELDMAN	0.50 / 0.50				
							Subject Area : Actual Credits / Credits Earned : 1.00 / 1.00 Subject Area Average : 83% Credits Averaged : 1.00			
10 Exam Summary										
2018	Term 2	SXRKE	LIV ENVIRO REG JUN	80						
2018	Term 2	MXREE	CC ALGEBRA I REG JUN	68						
							Cumulative : Actual Credits / Credits Earned : 2.00 / 2.00 11 Cumulative Average : 78% Cumulative Credits Averaged : 2.00			

- В этом разделе указана **основная личная и контактная информация**. При наличии неточной информации обращайтесь в школу.
- Указан **учебный год и семестр (2018/1)**, в котором курс был пройден. Здесь "семестр" (term) обозначает продолжительность всего курса. В конце каждого семестра учащимся выдаются академические справки с итоговыми оценками (фактическими отметками).
- Указан **"DBN" ("Округ/район/номер") школы (02M972)**. Отмечена школа, в которой курс был пройден, а также полученная оценка. Если ученик переводится или проходит курс в другой школе NYCDOE, то в справке будет указано несколько DBN.
- Указан **код курса (EES81)**, обозначающий содержание курса и метод обучения. Во всех школах NYCDOE используется аналогичная кодировка учебных курсов.
- Здесь приводится **название курса (ENGLISH 9)**, описывающее его фактическое содержание. В отличие от кодов, разные школы могут по-разному называть свои учебные курсы.
- Указана фактическая отметка **(86)** или **итоговая оценка за курс**. Школа может использовать одну или несколько оценочных шкал (например, A-F и 65-100). Некоторые оценки, в частности, NX, NL или NS, используются достаточно редко. С вопросами об оценках или за правилами их выставления обращайтесь в вашу школу.
- Здесь указана **фамилия преподавателя (BENSIGN)**, проводившего курс и выставившего итоговую оценку.
- Указывается **количество кредитов за курс (1.00)**. Некоторые курсы, например, научный лабораторный или подготовки к Риджентс, являются важными, но за их прохождение кредиты не присваиваются. В справке количество кредитов за такие курсы помечено как "0.00".
- Указано **количество кредитов, полученных учащимся (1.00)** за курс. Кредиты присваиваются только за сданные курсы. В нижней строке каждого предметного раздела и нижней части справки приводится соотношение количества возможных (attempted) и полученных (awarded) кредитов. У школьника, не сдавшего курс, количество полученных кредитов будет меньше по сравнению с возможными. Для окончания школы требуется набрать 44 кредита за определенные предметные курсы.
- Здесь указаны **баллы за экзамены Риджентс**. Школа по своему усмотрению может отметить в этом разделе все баллы, полученные учащимся за экзамен Риджентс, или только наивысший балл за этот экзамен.
- С вопросом о способе подсчета суммарной средней оценки (**cumulative grade average**) обращайтесь в школу.